



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ

Број: 404-02-57/5/2017-08
Датум: 13.09.2017. године
Београд

Предмет: јавна набавка мале вредности услуга – писаног и усменог превођења, ЈН 10/17

Наручилац је дужан, према члану 63. став 1. Закона о јавним набавкама (“Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: ЗЈН), да уколико у предвиђеном року за подношење понуда измени или допуни конкурсну документацију, без одлагања измене или допуне објави на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

У тексту Конкурсне документације извршене су следеће измене:

У поглављу 1. (Техничке спецификације), наслов „Технички захтеви“, ставка 3. која гласи: „Једна страна превода са овером судског тумача рачуна се као једна физичка страна и издаје се у три оверена примерка.“, мења се и гласи: „Једна страна превода са овером судског тумача рачуна се као једна физичка страна или као једна преводачка страна и издаје се у три оверена примерка.“.

У одељку 2. (Образац структуре понуђене цене, са упутством како да се попуни) Конкурсне документације на страни 15., параграф „Једна страна превода са овером судског тумача рачуна се као једна физичка страна и издаје се у три оверена примерка. Сваки додатни примерак превода са овером судског тумача додатно се наплаћује.“ мења се и гласи: „Једна страна превода са овером судског тумача рачуна се као једна физичка страна и издаје се у три оверена примерка. Уколико физичка страна превода са овером судског тумача превазилази обим од 1.500 знакова без размака односно 1.800 знакова са размаком, у том случају ће се понуђена цена за превођење с овером судског тумача по физичкој страници примењивати за једну преводачку страну како је она дефинисана у Техничким захтевима. Сваки додатни примерак превода са овером судског тумача додатно се наплаћује.“.

У одељку 2. (Образац структуре понуђене цене, са упутством како да се попуни) Конкурсне документације на страни 16., параграф „**Цена усменог превођења** односи се на једну од наведених комбинација језика независно од броја ангажованих преводаца по комбинацији.“ мења се и гласи: „**Цена усменог превођења** односи се на једну од наведених комбинација језика независно од броја ангажованих преводаца по комбинацији. У случају кашњења почетка усменог превођења у односу на, од стране Наручиоца, најављено време његовог почетка, у време трајања ефективног превођења ће се урачунати и време кашњења.“.

У одељку 2. Конкурсне документације (Образац структуре понуђене цене, са упутством како да се попуни), део II (Услуге усменог превођења), Табела 4. са припадајућим текстом за уписивање Укупне цене II (Ц II) и упутством за обрачун, брише се и замењује следећом табелом и текстом:

„Табела 4. Усмено превођење

Врста превођења	Цена ефективног превођења по сату у динарима без ПДВа
Консекутивно превођење са енглеског/немачког/руског/италијанског/француског/словеначког на српски језик и обрнуто	(У1) _____
Конференцијско-симултано превођење са енглеског/немачког/руског/италијанског/француског/словеначког на српски језик и обрнуто	(У2) _____

УКУПНО ЦЕНА II (Ц II): _____ динара без ПДВа

$$Ц II = 0,5x(U1+U2)$$

Упутство за обрачун: Укупна цена II (ЦII) за ефективно усмено превођење по сату се израчунава по једначини: $Ц II=0,5x(U1+U2)$, где је У1 – цена за консекутивно превођење са енглеског / немачког / руског / италијанског / француског / словеначког на српски језик и обрнуто, У2 – цена за конференцијско-симултано превођење са енглеског / немачког / руског / италијанског / француског / словеначког на српски језик и обрнуто.“.

У одељку 2. Конкурсне документације (Образац структуре понуђене цене, са упутством како да се попуни), део III (Услуге превођења мултимедијалних записа) након параграфа „**Упутство за обрачун:** Укупна цена (УЦ) услуге писаног и усменог превођења... а Ц III- укупна цена услуга мултимедијалних записа (табела 5).“ додаје се параграф како следи: „Све цене које понуђач уноси по овој конкурсној документацији могу бити изражене са максималном прецизношћу од 1/100, односно са максимално два децимална места за износе изражене у динарима. Понуде са ценама израженим са већом прецизношћу неће се узимати у разматрање.“.

КОМИСИЈА